

Contact presse

Service de la communication

Gaëlle Talbot  
Tél. : +33 (0)3 68 85 14 36  
Fax : +33 (0)3 68 85 11 38  
gaelle.talbot@unistra.fr  
www.unistra.fr

29 mars 2012

# Remise solennelle du Prix de littérature Francophone Jean Arp et du Prix du patrimoine Nathan Katz

Ce samedi 31 mars 2012 aura lieu, à 12h30 au collège doctoral européen, la remise du Prix de Littérature Francophone Jean Arp 2011 à Valère Novarina et de la Bourse de traduction du prix du patrimoine Nathan Katz 2011 à Catherine Fouquet pour sa traduction du Rollwagenbüchlin de l'auteur alsacien Jörg Wickram (1505 – 1562). Cette cérémonie, qui s'inscrit dans le cadre des 7<sup>es</sup> rencontres européennes de littérature, est pour la première fois organisée par l'Université de Strasbourg. Elle se fera en présence d'Alain Beretz, président de l'Université de Strasbourg, et de Justin Vogel, vice-président du Conseil régional d'Alsace.

**Valère Novarina**, écrivain franco-suisse, est né en 1947 près de Genève. Il passe son enfance et son adolescence au bord du lac Léman et dans les montagnes. À Paris, il étudie la littérature et la philosophie, rencontre Roger Blin, Marcel Maréchal, Jean-Noël Vuarnet. Il veut devenir acteur mais y renonce rapidement. Il écrit tous les jours depuis 1958 mais ne publie qu'à partir de 1978. Son but : « rendre à l'homme sa nudité d'animal parlant » selon l'expression de Thierry Guichard. Une activité graphique puis picturale se développe peu à peu en marge de ses travaux d'écriture : dessins de personnages puis peintures de décors lorsqu'il commence, à partir de 1986, à mettre en scène certains de ses livres<sup>1</sup>.

**Catherine Fouquet**, née en 1967, est une ancienne élève de l'École normale supérieure de Fontenay/Saint-Cloud et agrégée d'allemand. Maître de conférences, elle a enseigné de 2000 à 2008 la littérature allemande du Moyen âge au XVI<sup>e</sup> siècle ainsi que la traduction à l'Université de Strasbourg. Elle est actuellement en poste à l'Université de Haute-Alsace de Mulhouse. On lui doit la première traduction française des Joyeuses histoires à lire en diligence, le Rollwagenbüchlin (1555) chef d'œuvre de Jörg Wickram.

---

<sup>1</sup> L'Opérette imaginaire, 1998 ; L'origine rouge, 2000 ; L'Espace furieux, 2006 ; L'Acte inconnu, 2007 .



29 mars 2012

### **A propos du prix de littérature francophone Jean Arp**

Le prix de littérature francophone Jean Arp se donne pour vocation d'attirer l'attention sur l'œuvre d'écrivains qui ont fait le choix de mener leur travail à l'écart de la pression commerciale et médiatique et de faire apparaître dans la langue française de nouvelles possibilités de création et d'expression.

Il distingue, pour l'ensemble de son œuvre, un écrivain francophone de premier plan, dont le travail est particulièrement remarquable par l'originalité et la qualité de son écriture, quel qu'en soit le genre, comme par la vigueur et l'amplitude de sa vision. Ce prix est doté et remis conjointement par l'Université de Strasbourg et la DRAC.

### **A propos du prix du patrimoine Nathan Katz**

Ce prix distingue une œuvre du patrimoine littéraire alsacien, du Moyen âge à nos jours, écrite en dialecte ou en allemand et encore peu ou pas traduite en français. L'objectif est de témoigner de la richesse exceptionnelle d'une culture profondément marquée par le dialogue des langues et des cultures et de l'urgence de surmonter les clivages liés à l'histoire du XXe siècle. Ce prix récompense également les traducteurs grâce à qui une œuvre de premier plan, reléguée dans l'oubli par l'uniformisation de la langue et la massification de la culture, peut redevenir accessible aux lecteurs. Ce prix est doté et remis conjointement par le Conseil régional d'Alsace et l'OLCA.